

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 12:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Abram przybył do Egiptu, Egipcjanie zobaczyli, że ta kobieta jest bardzo piękna.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po przybyciu do Egiptu Egipcjanie rzeczywiście zauważyli, że Saraj jest wyjątkowo piękna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Abram wszedł do Egiptu, Egipcjanie zobaczyli, że ta kobieta jest bardzo piękna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy wszedł Abram do Egiptu, ujrzeli Egipcjanie niewiastę onę, iż była bardzo piękną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy tedy wszedł Abram do Egiptu, ujrzeli Egipcjanie niewiastę, że była barzo piękna.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Abram przybył do Egiptu, zauważyli Egipcjanie, że Saraj jest bardzo piękną kobietą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy Abram przybył do Egiptu, zobaczyli Egipcjanie, że ta kobieta była bardzo piękna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy zatem Abram przybył do Egiptu, Egipcjanie zobaczyli, że ta kobieta jest bardzo piękna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Abram przyszedł do Egiptu, Egipcjanie zobaczyli, że jego żona jest bardzo piękna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzeczywiście, kiedy Abram wszedł do Egiptu, wnet stwierdzili Egipcjanie, że ta kobieta jest bardzo piękna.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I zdarzyło się, że gdy Awram przybył do Egiptu, Egipcjanie zobaczyli, że kobieta ta była bardzo piękna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося ж, коли ввійшов Аврам до Єгипту, побачивши Єгиптяни жінку, що була дуже гарною,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I stało się, kiedy Abram przybył do Micraim, że Micraimczycy ujrzeli tą kobietę, a była bardzo piękna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko Abram wszedł do Egiptu, Egipcjanie zobaczyli tę kobietę, iż jest bardzo piękna.